

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adamì ro mikutsonga fajanovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bilà tahutru wala taābu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaārabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala āzima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ; ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavanana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitana amba, Daula Anatin-shama itì ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu atà haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi itì ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì itì

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaārabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo itì daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu manapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu itì, ike nin-anakitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka ākili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulanana amin'ni Matekelezo itì, wala tsihi fifidana tsokao yotsi, mfano mifotutru

kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwaha au daradjan-hulu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhulu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tega au nikupunguza yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi hulu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi hulu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula hulu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Hulu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Hulu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi hulu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula hulu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi hulu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula hulu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka hulu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natona izi iti manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula hulu nikuhutumu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumu kirasimi am-mahakama mbianga an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.

2. Tsisì hulungu mbu vangonja kubeì hatasibabun'ni àmali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati naganovanga reu itì, reu tsi nalanga amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisì raha rati mandiltra inyi fa vua hulungu lera naganovanga tabia rati retu, mbu vua hulungu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisì hulungu mbu hidiranga bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havanga nazi, amin'ni tranja nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisì hulungu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua hulungu usheu, mbu andatsaka izi. Kula hulungu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahanga fidiranga an-hulungu ndreka fikufutsuhanga maisha nin-hulungu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula hulungu misi haki an-fidiranga ndreka fibwahanga an-nafasi ndreka an-fifidanga mahala ipitrahani anatin'ni Daula .

2. Kula hulungu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula hulungu misi ruhusa mitsakaraka mahala iffiana, boka eu, misi furswa ahazu mahala iffiani amin'ni tani hafa.

2. Sharia iti tsi heti kurumiananga neka hulungu mila ikurumiananga izi itì, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baàdhwi nin-shidrendro nikudukuru amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula hulungu misi haki an-fazahuanga uraia.

2. Tsisì hulungu mbu heti fahangana kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sibabu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana meranga, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu mibonju.

2. Vadiana mbu heti atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi itì.

3. Fihisiaanga havanga iu raha amin'ni vatan-hulungu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi itì misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula hulungu, rangy inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.

2. Tsisì hulungu mbu heti fahangana bila sibabu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula hulunu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fikufikiriaṅa, nin-fikurumianaṅa ākili-musingi ndreka nin-fihisiaṅa dini ; haki itì mikuruhusu hulunu mamadiki dini au fikira, ndreka maṅamia hulunu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traṅuni ; amin'ni fidzuruṅa izi, amin'ni faṅanovanaṅa izi, amin'ni faṅanovanaṅa ībada ndreka mahafala mifotrutu dini itì.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula hulunu misi haki an-fihisiaṅa nafasi ninfaṅabwahaṅa fikira ndreka nin-fivulaṅana ; maānani iu, hulunu misi haki an-tsifiampidzaliṅa hulunu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuṅa ndreka faṅabunuaṅa bila tsisi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

Kanuni faha aropuluni :

1. Kula hulunu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fivuriaṅa ndreka nin-faṅanovanaṅa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi hulunu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha aropulu areki ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fangalaṅa fuvu anfaṅandesanaṅa kabaru mifotutru hulunu djabi an-tani nazi, nahika ro hulunu tompini au amin'ni hulunu maṅatitri wakala nifidanaṅa an-nafasi.
2. Kula hulunu misi haki an-fihisiaṅa lalaṅa, mikustehi masharutwi nin-fihiraṅa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia itì nikulazimu kutekelezanaṅa amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaṅa mikukarbisa hulunu djabi an-fihiraṅana, amin'ni voti ninsiri au maṅaraka fomba miraṅa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula hulunu, amin'izi hulunu nin-djamaā, misi haki anfazaḡuanaṅa hifadhwi ki fihavaṅana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaṅa haki mifotutru ākiba, udjamaā ndreka utamaduni muhima an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-tweranaṅa, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaṅa ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangaṅa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-ffidanaṅa hasa amin'ni lalaṅa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiaṅa izi ndreka fipitraḡana-bure.
2. Hulunu djabi, wala tsisi ffidanaṅa, misi haki anfazaḡuanaṅa mushahara meranaṅa an-faṅanovanaṅa hasa miraṅa.
3. Kula hulunu miasa, misi haki an-fazahuanaṅa mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaā.

4. Kula hulunu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaijana haki nin-hulunu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaï tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula hulunu misi haki an-fanabwahana vaha ndreka fangalana nafasi, amin'ni zenyi, an-fananovana mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfanabwahana vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fihisiana daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivana, izi ndreka ri havana nazi, an-kabaru mifoturu, fihinana, fisikiana, fihisiana tranu, fazahana audi ki lopitali ndreka fazahuan-hulunu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahani musada anwakati nin-fipitrahana-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokua, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu hulunu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitirahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiana atà reu nitirahinyi antani, misi haki mirana an-fazahana hifadhwi nin-taäbu nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tanana nikulazimu mibiaña an-hulunu djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-ankitinyi, an-kula hulunu djabi misi maärfifa uhiditri.

2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, fananovana nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewana, muswamaha ndreka fiwandzaniaña nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaña-aluha nin-ämali nin-Uvumojana nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri hulunu maventi nin-hulunu, misi haki an-fifidanaña amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fangalana fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaä, an-fangalana bastwi nin-swanaä ndreka an-fangalana bandza amin'ni fandihanaña-aluha nin-sayäsi ndreka atsaraña ahazunu an-raha retu.

2. Kula hulunu misi haki an-fikuafadhwiña zavatra nazi, rangu reu mifotutru ilimu ata zombo nikumbana anfikurumianaña sayäsi, fanurataña buku au fikutrunana kabarua, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula hulunu misi haki an-fananovana modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukurunu anjatim- Matekelezo itì, ikurumianaña namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi iti, fikuvambusan'ni twerana nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.

2. Amin'ni fikurumiana hakin-hulu, ndreka fihisianhulu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fananova modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havana ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrulivu nin-trengwe ndreka fiatsarana djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ala-kulli-hali, tsi uheti ikurumiana amin'ni lalana tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoya nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi ata sharia areki nim-Matekelezo iti mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalana mikuruhusu, Daula, shikao au hulu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fanova mahafala au amali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuru etu.
